



FROM JAPAN
TO THE WORLD

KAIKOUKAI

Vol. **22**
Sept.2023



【This month's feature article is
Interviews with Foreign Staff】

- ★ Introduction to Japan's Culture (Noh and Kabuki · Haiku)
- ★ Kaikoukai News
- ★ Easy way to save money

インドネシア・ボロブドゥール寺院

KAIKOUKAI HEALTHCARE GROUP CODE OF CONDUCT

8. INFORMATION SECURITY

- Properly manage personal information and confidential information.
- Avoid any action that may leak any information we have learned in business.

答え：



B.年号がない方

法律上は10円玉の表・裏は決まっています。しかしお金をつくる造幣局では作業上の必要性から年銘（年号）のある側を「裏」、年号がない方を「表」としています。

Answer :

B. The side without year

Legally, the head and tail of the 10-yen coin are not fixed. However, the Mint, which makes the money, designates the side with the year inscription (year number) as the "tail" and the side without the year number as the "head" due to operational necessity.

アンケートご協力をお願い



KAIKOUKAI FROM JAPAN TO THE WORLD Vol.22をご覧くださいありがとうございます。
今後の制作の参考とさせて頂く為、アンケートにご協力をお願い申し上げます。
QRコードを読み込み、表示されたアンケート画面にてご回答下さい。

Please scan the QR code

Please cooperate with the questionnaire.

外国人職員向け社内報 KAIKOUKAI from Japan to the world

KAIKOUKAI Philosophy

1. We aim for comprehensive medical care.
2. We aim to provide medical care that is truly in the best interests of the patient.
3. We aim to run an operation that provides an optimal working environment for medical practitioners.

No. 22: Table of Contents

- ★外国人職員インタビュー 3～11
Interviews with Foreign Staff
- ★日本の文化紹介（能と歌舞伎の違い） 12～13
Introduction to Japan's Culture（Noh and Kabuki）
- ★節約術 14～15
Easy way to save money
- ★日本の文化紹介（俳句） 16
Introduction to Japan's Culture（Haiku）
- ★偕行会ニュース 17～19
Kaikoukai News

考えてみて！ GUESS THE ANSWER!

Q：10円玉の表はどっち？



A.年号がある方

B.年号がない方



C.どちらも表

※答えは裏表紙

Q：Which is the head of a ten-yen coin?：

A. The side with the year

B. The side without year

C. Both sides

※ Answer is on the back cover

Interviews with Foreign Staff

この企画では実際に外国人職員にインタビューを行い、日本で働く様子やどんな想いをもってどんなことを意識しながら働いているかに焦点を当て、紹介していきます。

In this project, we will interview foreign employees and introduce how they work in Japan, focusing on what they think and what they are conscious of while working in Japan.



偕行会
リハビリテーション病院
Kaikoukai
Rehabilitation Hospital
サンチェス セカル
ケダトン さん
Sanches Sekar
Kedaton

偕行会
リハビリテーション病院

Kaikoukai
Rehabilitation Hospital

スリ ユスニタ さん

Sri Yusnita





偕行会リハビリテーション病院 サンチェス セカル ケダトン さん



メディケアワーカー

インドネシア

介護の道を選んだ理由

介護のお仕事はインドネシアではあまりなかったです。日本に来て、今ここで働き、介護に関しての技術を学習して身につけることができました。今後家族の面倒を見ることもできます。

仕事中の気づき

挨拶するのは大事です。笑顔で挨拶すれば、相手も挨拶してくれます。挨拶から自分のことを知ってもらい、会話をするきっかけにもなります。会話ができるからこそ困ったときに相談がしやすく、仕事に繋がっていると思います。

今の目標

介護福祉士の資格と日本語能力試験N2を目指しています。職場で資格を持っている先輩から話を聞き、日々の仕事から知識と技術を身につけています。先輩から参考資料をいただきましたので、1日に1ページ、家で勉強しています。資格を取るため頑張っています。



温かい職場

雪の日や大雨の日に、どうやって職場に行くかと悩んでいるときに、病院のスタッフが車で迎えに来てくださったことがありました。生活面でもいろいろお世話になり、家電をいただいたこともありました。優しい人たちのいる偕行会リハビリテーション病院で働けて本当によかったです！



偕行会で働いてよかった！



頑張ってもよかったと感じること

小さなことに気づくことが大事だと思います。毎日お風呂などの介助で、患者様の様子がいつもと違ったり、また体に新しい傷

ができてしまっていないかを見ています。気づいたらすぐに、担当の看護師に報告して処置していただきます。

そうしているうちに、看護師から「よく気付いたね、ありがとう」と感謝の言葉をかけてもらえるようになり、頑張ってもよかったと思いました。

認知症の患者様に
仕事が大変だと感じる時、
私なりの乗り越え方

仕事が大変だと感じる時、私なりの乗り越え方

会話はできても理解するのが難しい場合もあります。特にトイレやお風呂などに誘導しようとする拒否されることもありました。そんな時の私の解決方法は、患者様の気持ちになって考え、「なんで行きたくないのですか」の一言をかけます。

その返事に合わせて対応し、「お風呂に入って体を温めてリフレッシュしましょうよ」などともっと説明を加えます。このような言葉をかけ、それでも解決できなかったら、違う話題にしたり、ほかのスタッフに代わりに対応してもらおうようにしています。

同僚からのメッセージ

入職当初より、日本語が上手で、コミュニケーションには困らず、フレンドリーに会話することが出来ました。仕事の覚え方も早く、理解も良かったです。仕事でわからない部分があると、きちんと先輩に聞くことができ、積極的に取り組んでいました。患者様からもすごく可愛がられていますよ。スタッフみんなで見守っているので、自分らしさを大切に頑張ってください。いつでも声をかけてくださいね。

Kaikoukai Rehabilitation Hospital

Sanches Sekar Kedaton



Indonesia



Asisten perawat

Alasan Memilih Karier di Bidang Caregiver

Pekerjaan *caregiver* tidak umum di Indonesia. Setelah datang dan bekerja di Jepang, saya dapat belajar dan memperoleh keterampilan yang berkaitan dengan *caregiver*. Selain itu, saya jadi bisa mengurus keluarga saya di masa depan.

Target saat Ini

Saya sedang berusaha agar lulus ujian *kaigofukushishi* (lisensi *caregiver* profesional) dan JLPT N2. Selain berkonsultasi dengan senior yang sudah lulus *kaigofukushishi*, pekerjaan saya sehari-hari turut menambah pengetahuan dan keterampilan saya. Saya mempelajari bahan belajar yang diberikan senior saya sebanyak 1 halaman dalam sehari. Saya benar-benar bekerja keras untuk lulus kedua ujian tersebut.

Hal-hal yang didapatkan saat Bekerja

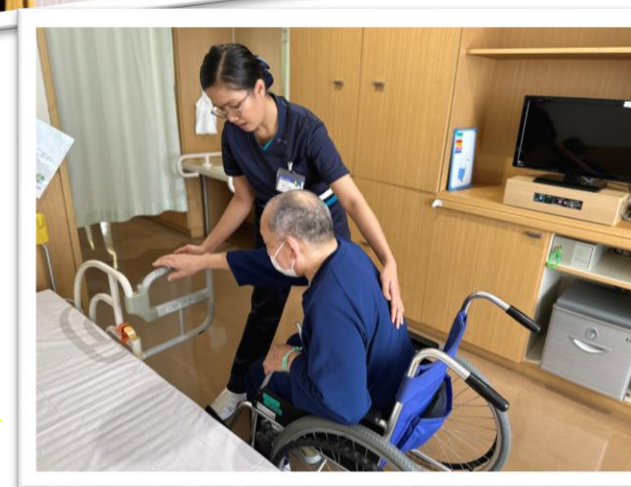
Penting untuk menyapa orang lain. Jika kita menyapa orang lain dengan senyuman, mereka akan menyapa balik. Dengan sering menyapa, kita bisa lebih dikenal dan kesempatan untuk bercakap dengan mereka juga meningkat. Dengan begitu, kita dapat dengan mudah meminta nasihat mereka ketika sedang kesusahan, dan hal ini akan mempermudah pekerjaan kita.



Tempat Kerja yang Hangat

Ketika bingung bagaimana cara pergi ke tempat kerja saat cuaca buruk (salju, hujan dll), kadang staf rumah sakit tempat saya bekerja menjemput dan mengantar saya dengan mobil. Mereka banyak membantu saya dalam kehidupan sehari-hari. Saya bahkan pernah diberikan peralatan rumah tangga. Saya sangat senang bekerja di Kaikoukai Rehabilitation Hospital dengan rekan kerja yang baik hati!

Senang bisa bekerja di Kaikoukai!



Hal yang Membuat Saya Senang telah Melakukan yang Terbaik

Penting untuk memperhatikan hal-hal kecil setiap harinya. Saya mendampingi pasien saat *ofuro* dan aktivitas lainnya untuk melihat apakah ada perubahan pada kondisi pasien

atau muncul luka baru di tubuh pasien. Jika ada, saya segera melaporkannya kepada perawat yang bertugas agar pasien segera diberikan

perawatan. "Wah kamu sangat teliti, terima kasih", kata perawat kepada saya. Hal ini membuat saya merasa senang telah melakukan yang terbaik

Terkadang saya merasa kesulitan ketika berhadapan dengan pasien dengan demensia.

Cara saya mengatasi ketika pekerjaan terasa berat

Meski dapat bercakap dengan mereka, saya terkadang kesulitan untuk memahami isi percakapan tersebut.

Ada kalanya mereka menolak untuk pergi ke toilet dan *ofuro* (mandi dengan berendam di air hangat). Di saat seperti itu, saya mencoba untuk memahami perasaan pasien, misalnya menanyakan "Kenapa Anda tidak mau?"

Selain itu, saya terkadang menambahkan penjelasan, seperti "Ayo mandi untuk menghangatkan dan menyegarkan tubuh". Jika cara seperti itu belum berhasil, saya mencoba cara lain lagi atau meminta bantuan rekan kerja saya.

Pesan dari Rekan Kerja

Sejak awal bekerja, bahasa Jepang Sanches sudah bagus, tidak mengalami kesulitan berkomunikasi, dan dapat bercakap dengan ramah. Sanches juga cepat dalam mengingat dan memahami pekerjaannya. Jika ada pekerjaan yang tidak dipahami, Sanches bertanya kepada senior dengan baik dan selalu berusaha aktif. Sanches juga sangat disayangi oleh para pasien. Untuk Sanches, semua staf mendukungmu jadi tetap semangat dan jangan sungkan untuk selalu berbicara dengan kami.



偕行会リハビリテーション病院

スリ ユスニタ さん



インドネシア



頑張ってよかった

私とスタッフの皆さんの努力で、患者様が日々変化して、回復していく様子を見たら本当に感動します。この仕事は本当にやりがいのある仕事だ感じています。



休みの日には、友達と遊びに行ったり、インドネシア料理を作ったりします。

メディケアワーカー

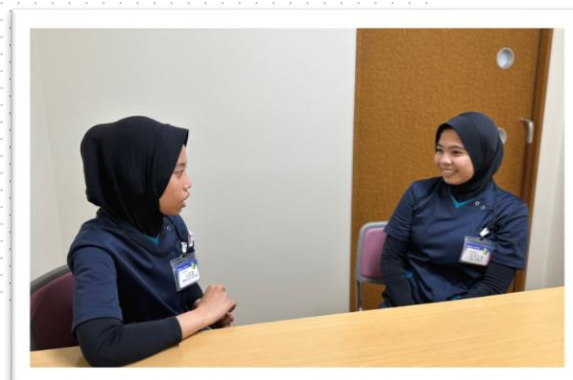
日本の好きなおとこ

京都へ行ったことがあります！とてもきれいなところでした。

そして、インドネシアは日本のように四季がないので、冬にスキー場でスキーをやって、日本の「冬」を感じました。とても楽しかったです。

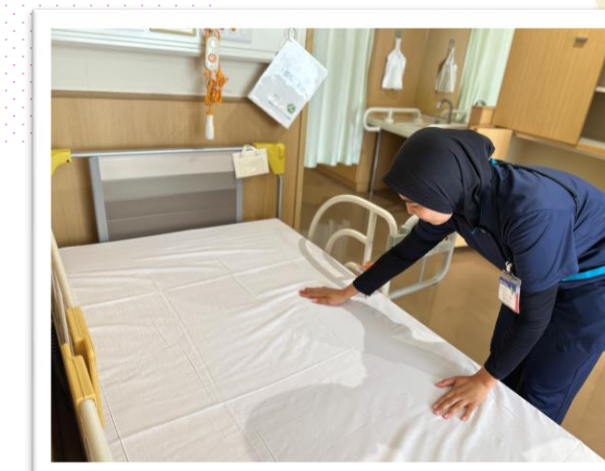


時間があるときに、東京ディズニーランドへ行きたいです！



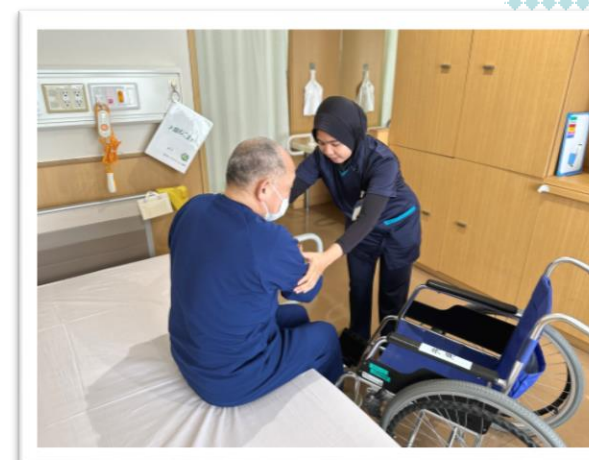
大変だと感じる時

日本に来たばかりの時に、日本語も慣れていなく、仕事内容も慣れませんでした。ですが、周りのスタッフの皆さんが親切で、何でも教えてくださいました。そのおかげで、今は日本の生活も、仕事もだんだん慣れてきました。今私が好きな仕事はお風呂の手伝いです。



同じように日本で働きたい方へ

日本で介護として働きたい皆さんはもちろん日本語の勉強や介護の専門用語の勉強が必要です。もう一つ大事なものは、日本のマナーを守ることです。時間厳守、職場の皆さんと助け合うことです。



同僚からのメッセージ

一人でお世話できることが増えました。入浴介助では、患者様からも丁寧な対応ができていますと感謝の声もありました。患者様もニタさんの頑張りを応援してくれています。一年経ち、日本の生活にも慣れてきたので、これからも初心を忘れずに頑張ります。応援しています。

仕事上の面白い話

患者様とお話することがとても好きです。みなさん色々なことを知っていて楽しいです。

たまに方言を使う患者様がいます。「おおきに」と言われたことがありましたが、当時は意味が分からなかったのですが、笑ってごまかしました。この後ほかのスタッフに聞いたら、「ありがとう」の意味だと分かりました。



Kaikoukai Rehabilitation Hospital Sri Yusnita



Indonesia



Asisten perawat

Hal yang disukai tentang Jepang

Saya pernah berkunjung ke Kyoto!
Selain itu, saya juga pernah ke ski resort di musim dingin. Karena di Indonesia tidak memiliki empat musim seperti Jepang, itu pertama kalinya saya merasakan musim dingin. Pengalaman itu sangat menyenangkan.



Cerita Lucu di Tempat Kerja

Saya senang berbincang-bincang dengan pasien karena pembahasannya yang beragam. Bahkan terkadang, ada pasien yang berbicara menggunakan dialek. Suatu hari, seorang pasien mengatakan "Ookini," kepada saya. Karena tidak mengetahui artinya, saya hanya bisa tertawa. Namun, setelah menanyakan artinya kepada rekan kerja saya, ternyata artinya adalah "Terima kasih."

Jika ada waktu, saya ingin pergi ke Tokyo Disneyland!



Senang sudah Melakukan yang Terbaik

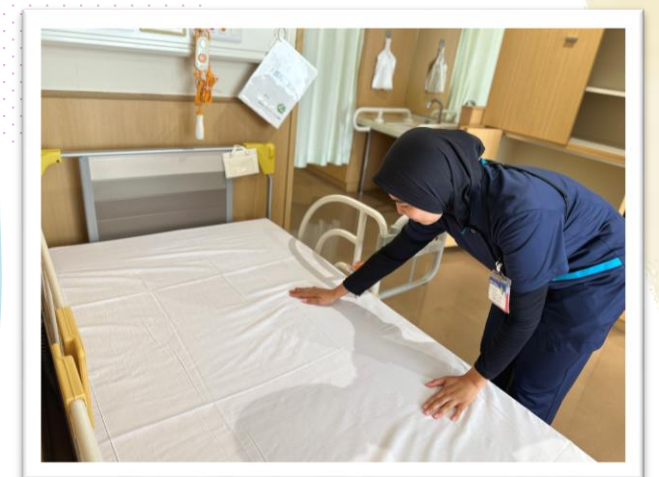
Saya merasa terharu ketika melihat perkembangan kondisi pasien yang kian membaik dari hari ke hari, berkat kerja keras saya bersama rekan kerja lainnya. Ini membuat saya merasa pekerjaan ini benar-benar bermanfaat dan membanggakan.



Di hari libur, saya jalan-jalan bersama teman-teman dan memasak makanan Indonesia.

Saat Terasa Sulit

Ketika saya baru pindah ke Jepang, saya belum terbiasa dengan bahasa Jepang dan tugas-tugas saya di tempat kerja. Namun, para staf di sekitar saya dengan baik hati mengajarkan saya berbagai hal. Berkat mereka, sekarang saya mulai terbiasa dengan kehidupan dan pekerjaan di Jepang. Tugas favorit saya di tempat kerja sekarang adalah membantu pasien untuk *ofuro* (mandi dengan berendam di air hangat).



Pesan kepada mereka yang juga ingin bekerja di Jepang

Penting untuk teman-teman yang ingin bekerja di Jepang sebagai *caregiver* untuk belajar bahasa Jepang, khususnya istilah-istilah yang sering digunakan di bidang *caregiver*. Selain itu, hal penting lainnya adalah menaati tata krama yang berlaku di Jepang, seperti tepat waktu dan saling menolong di tempat kerja.

Pesan dari Rekan Kerja

Saat ini, semakin banyak bantuan yang bisa dilakukan oleh Nita sendirian. Bantuan mandi pun mendapatkan respon yang baik dan ucapan terima kasih dari pasien. Pasien-pasien juga mendukung kerja kerasnya. Sudah satu tahun terlewati dan saya rasa Nita sudah terbiasa dengan kehidupan di Jepang, jadi tetap semangat tanpa melupakan niat awal datang ke Jepang. Kami semua mendukungmu.



日本文化紹介 ~能と歌舞伎の違い~ ~Differences between Noh and Kabuki~

能



奈良時代(710-794年)に中国から伝わった散楽が発達し、室町時代(1336-1573年)に観阿弥・世阿弥親子により大成しました。能と呼ばれるようになるのは、明治時代(1868-1912年)以降です。

歌舞伎



江戸時代(1603-1868年)初期に出雲阿国が京都で始めた「かぶき踊り」基に、形を変えながら発展しました。1652年に江戸幕府により女性や少年の役者が禁止され、男性のみで行われる現在の歌舞伎の基礎が形成されました。

① 成立過程

武士。武家勢力の庇護のもとに発展し、武家社会の典礼用として扱われたため、格式が高く庶民が見ることは殆どありませんでした。ちなみに織田信長、豊臣秀吉、徳川家康も見物したとの文献もあります。

町人が主な観客ですが、身分を隠して見に行く武士も多かったようです。(江戸幕府により武家や公家等の身分の高い人は観覧を禁止されていたため)。当時の風俗や習慣を劇中に取り入れていたため、江戸の大衆演劇と呼ばれていました。

② 江戸時代以前の観客

一つ目の特徴は、謡い(声楽)と囃子(楽器演奏)に合わせて、舞踏的な動きで物語が進むことです。二つ目は、能面を付けて演じられること。主役、または現実の男性以外(神仏、亡霊、老人、女性等)を演じる役者がつきます。

一つ目の特徴は様々な色、模様の線を顔に描く隈取。二つ目の特徴は華やかな衣装と大掛かりな仕掛けがある舞台。三つ目は男性のみが全ての役を演じることです。

③ 特徴

<鞍馬天狗>
源義経(1159-1189年)の幼少期である牛若丸が題材で、鞍馬山で花見の途中に出会った牛若丸に大天狗が戦場での守護を約束する物語。

<仮名手本忠臣蔵>
1702年に起こった赤穂浪士の仇討ちを題材とした物語。

④ 代表作

<土蜘蛛>
病気で寝込む源頼光(948-1021年)のもとに僧侶の恰好で現れた土蜘蛛を退治するという物語。見せ場は、土蜘蛛が投げる和紙で作られた蜘蛛の糸です。

<東海道四谷怪談>
毒薬により醜い顔になったお岩が死後、幽霊となって登場する物語。

その他、新作歌舞伎では<NARUTO>や<ワンピース>と言った、マンガを原作とする作品もあります。



- ①Establishing Process
- ②Audience before the Edo Period
- ③Features
- ④Well-known Programs

NOH

① In Nara period(710-794), "Sangaku" from China developed and in Muromachi period(1336-1573), it was greatly completed by Kanami and Zeami. After Meiji period(1868-1912), it came to be called Noh.



② Samurai.

It developed under the protection of the samurai class and was treated as ceremony in samurai society, so it was prestigious and rarely seen by the common people. By the way, it is said that Oda Nobunaga, Toyotomi Hideyoshi, and Tokugawa Ieyasu also watched according to some writings.

③ The first feature is that performers move like dance to the song (vocal music and instrumental performance).

The second is that performers wear a mask. The leading actor and the actor who plays non-real man (gods and buddhas, ghost, old man, woman, etc.) wear.

④ <Kurama Tengu>

It is about Ushiwakamaru, the childhood of Minamoto no Yoshitsune(1159-1189). A tengu (long-nosed goblin) met Ushiwakamaru who was enjoying cherry blossom viewing and promised him to protect on the battle field in the future.

<Tuchigumo>

It is about a ground spider who transform itself into a monk and appeared in front of Minamoto no Yorimitsu who was sleeping due to illness. The highlight scene is a spider silk made of Japanese paper thrown by a ground spider.

KABUKI

① In the early Edo period(1603-1868), Izumo no Okuni started "Kabuki Odori" and then it developed with changing its shape. In 1652, Edo Shogunate banned female and boy actors, and then the foundation of today's kabuki, performed only by men, was formed.

② Common people living in town were the main audience, however, it seems that many samurai hide their identities and went to see (Because the Edo Shogunate banned people of high status such as samurai class and court noble from watching.). It is called Edo popular theater, because it took in the customs of the time into the play.

③ The first feature is "Kumadori" which is the lines drawn on the face with various colors and patterns. The second feature is the beautiful costumes and the stage with a large-scale gimmicks. The third is that only men play all the roles.

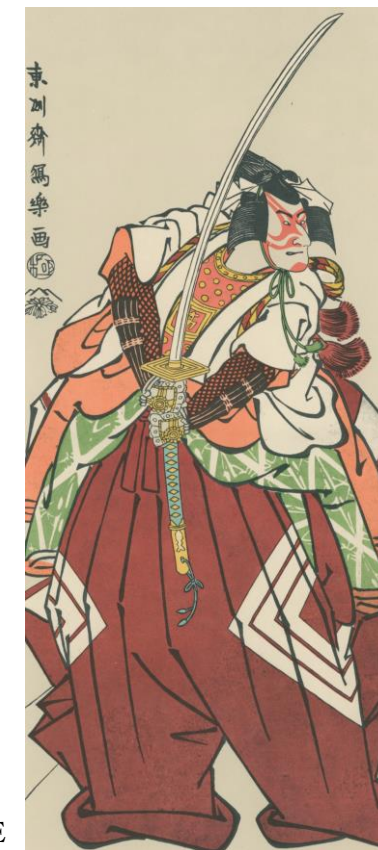
④ <Kanadehon Chushingura>

It is the story based on the Ako Roshi's revenge that actually occurred in 1702.

<Tokaido Yotsuya Kaidan>

It is about Oiwa who had become ugly due to a poison and appears as a ghost after death.

In addition, there are new kabuki works based on manga, such as "NARUTO" and "ONE PIECE"



今すぐ出来る!
You can do it
right now!!

簡単節約術!!

Easy way to save money!!

外国人職員の方からよく節約をしているという声をよく聞きますが、今回はそんな節約の手助けとなるよう、いくつか節約術と裏技を紹介していきます。

「何から節約を始めていいかわからない・・・」そんな方はこの記事を参考にできるものを試してみてください!

We often hear from foreign staff that they are saving money, so we would like to introduce a few money-saving tips and tricks to help you save money.

If you don't know how to start saving, try with the help of this article!

家計簿をつけてみましょう!

Let's keep a household budget!

事細かに書く必要はありませんので、自分の買い物の回数や金額を把握しましょう。これは買わなくてもよかったな、無駄だったな、

と反省し、より良い買い物が出来るようになることが節約の近道です。無料の家計簿アプリがたくさんありますので活用しましょう。

You don't have to go into detail, just keep track of how often you shop and how much you spend. The shortcut to saving money is to reflect on what you didn't have to buy, what was a waste of money, and to learn to shop better. There are many free household accounting apps to take advantage of.

節約して何をしたいかを考えよう。

Let's think what to do with our savings

新しいカメラが欲しい、友達と旅行に行きたい、両親に仕送りをしたい等、人それぞれに節約したい理由があると思います。その達成を目標に、節約をして結果、豊かな生活を送れるようにしましょう。

For example you want a new camera, you want to travel with friends, you want to send money to your parents, everyone has their own reasons for wanting to save money. To achieve those goals, you can save money and live a richer life as a result.



節約の裏ワザ3選!!

Three ways to save money!!

電気代が
安くなるかも!
For cheaper
electricity bill!

簡単にできる電気代の節約裏ワザを紹介します。これをするだけで電気代がいつもより抑えられるかもしれません。

Here are some easy behind-the-scene tricks to save money on your electricity bill. Just by doing this, you may be able to reduce your electricity bill.

1.短時間の外出なら、エアコンはつけっぱなしにする

1. Leave the air conditioner on if you are going out for a short time.

エアコンは起動直後に電力をたくさん使ったり、一度上がった室温をまた下げることにたくさん電力を使うので、30分~1時間程度の外出をする場合は設定温度を28℃程度にしてエアコンをつけっぱなしにすると電気代を抑える事ができます。

In case you go out for 30 minutes or one hour, it's better for your electricity bill to keep your air conditioner (AC) on. If you turn off your AC it will consume more power when it's turned on again, and it will use more power to lower the temperature in your room. Leaving at 28℃ is the best.



2.炊飯器の保温はすぐ切る!

2. Turn off the keep warm switch right away

炊飯器で炊いたご飯を、そのまま保温している人が多いと思いますが、保温機能は意外と電力を使います。全て食べきる場合はいいですが、炊いたご飯を小分けにしてラップにくるんで冷蔵・冷凍をすれば後でレンジで、簡単に温め食べる事ができ、電力も抑える事ができます。

Most people use the rice cooker to cook and keep the rice warm. But keeping warm the rice in the rice cooker can use a lot of electricity. You can keep it in the fridge and reheat using the microwave. You can save money without lowering the quality of the food.

3.冷蔵庫に食品を詰め込みすぎない

3. Don't put too much food in the refrigerator.

冷蔵庫に食品を詰め込みすぎると、空気の循環が悪くなり余計な電力を使ってしまうので入れておく食品は5~7割程度に抑えましょう。逆に冷凍庫は、たくさん詰め込んだ方が低電力で冷やすことができます。冷蔵庫と冷凍庫の仕組みを理解して、電気代を抑えましょう。

If you put too much food in the refrigerator, the air circulation will deteriorate, and it will consume too much electricity. Let's keep the amount of food about 50 or 70 percent. On the other hand, if you put a lot of stuff in the freezer, you can save power. Knowing the mechanism of the refrigerator and the freezer you can improve your savings.

日本の文化紹介：「俳句」

【俳句とは？】

俳句とは、五・七・五の三句十七音から成る、日本独自の定型詩の事を指し、「季語」と呼ばれる季節を表す言葉を含まなければならないというルールがあります。

「俳諧[はいかい]の句」という言葉が略されて、「俳句」と呼ばれるようになりました。

俳句が生まれた歴史や有名な人物は？

「俳句」が生まれたのはいつでしょうか？これには2つの意味での歴史があります。

1つは、俳句の元となる「形式」が生まれたのが、約800年前の鎌倉時代から室町時代にかけてです。貴族の間で広まっていた、詩句を数人でリレーしながら詠み続けるという優美な遊び「連歌」から始まっています。(諸説あり)

もう1つの歴史は、「俳句」という呼び名が生まれたのは、約150年前の明治時代です。

連歌の上の句の部分だけを切り取ったものが、約350年前の江戸時代に「俳諧」として広まり、それを明治時代の正岡子規が「俳句」という呼び名でさらに新しい文芸として発展させていったのです。

現在の俳句の存在

最近では、お茶メーカーの「俳句大賞」や、俳句よりも気軽に作れる川柳のコンテストも多数開催されているので、若者も川柳から入って俳句に親しむ人口が増えてきています。

さらには、第二次世界大戦後にイギリス出身の文学者「レジナルド・ブライス」により、欧米に紹介されたのを機に世界にも俳句の人気は広がっています。

欧米では「HAIKU」、中国では「漢俳(かんぱい)」として親しまれ、2000年には世界俳句協会も設立されました。また、1989年設立の国際俳句交流協会はユネスコの無形文化遺産登録に向けた活動も行なっています。

Introduction to Japanese Culture: "Haiku"

【What is Haiku?】

Haiku is a Japanese poetic form that consists of three lines, with five syllables in the first line, seven in the second, and five in the third. The rule is that it must include words that describe the season, called "Kigo," which means "seasonal words". The term "Haikai no Haiku" has been abbreviated and is called "Haiku".

History and Famous People Behind the Birth of Haiku

When was "Haiku" born? It has two version of history. First version of history is that the original "form" of Haiku was born about 800 years ago, between the Kamakura and Muromachi periods. It originated in "renga," a graceful ancient game that was popular among the high society, consisting of several people reciting poems in a continuous relay. (Various theories exist)

Another history is that the term "Haiku" was born about 150 years ago, during the Meiji period (1868-1912). About 350 years ago in the Edo period (1603-1867), the upper part of a Renga poetic form was cut out and became popular as "Haikai," which was further developed into a new literary art called "Haiku" by Masaoka Shiki in the Meiji period (1868-1912).

Current Existence of Haiku

Recently, there have been a number of "Haiku Contests" held by a tea manufacturer and also a number of "Senryu Contests". Senryu can be written more casually than Haiku, so the young population is becoming more familiar with Haiku by starting with Senryu.

The popularity of haiku spread around the world when it was introduced to the West after World War II by Reginald Blyth, a writer from England.

Haiku is known as "Haiku" in West, while in China, it is known as "Kanbai". In 2000, the World Haiku Association was established.

Furthermore, Haiku International Association (HIA) which was established in 1989 is also working for the registration of Haiku as Intangible Cultural Heritage by UNESCO.

NEWS

Kaikoukai × Indonesia

インドネシア国立ハサヌディン大学から 医師4名の循環器内科研修受入を開始

インドネシア南スラウェシ州にある国立ハサヌディン大学から循環器内科について専門的に学びを深めるため、チア先生、ジョルディ先生と、リキ先生、レザ先生が来日されました。8月15日から9月29日までの約1か月半、偕行会グループで研修しております。



写真左から
Jordy Liong (ジョルディ先生), Lilycia Elisabeth Limbong (チア先生)
Ricky Kuniawan Pratama (リキ先生), Rheza Rivaldi Salam (レザ先生)



挨拶様子 Welcoming Meeting

We have started accepting four medical interns for cardiology training from Hasanuddin University, Indonesia

To deepen the knowledge in cardiology, Dr. Lilycia, Dr. Jordy, Dr. Ricky and Dr. Rheza, have come to Japan from Hasanuddin University, which is located in South Sulawesi state, Indonesia. For approximately a month and a half, which starts from August 15th and ends on September 29th, they are under training at Kaikoukai Healthcare Group.

NEWS

がいくせきしょくいん む そうだんまどぐち 外国籍職員向け・相談窓口 9/1からスタート

New e-mail address for consultation of foreign staff starts from September 1st.

kaikouhelp@kaikou.or.jp

かいこうかい はたら けんこう しんしん あんしん しゅうろう せいかつ
偕行会で働くみなさんが、健康で心身ともに安心して就労・生活できるように

いつでも相談できるメールアドレスを作りました。

- 日常の仕事のやり方や生活での悩み事・トラブル・疑問点
- 日本の習慣や文化など、もっと知りたいこと などなど

がいくご ちやくせつ やくいん たんとうしゃ ちやくせつ じゆしん なや かいけつ
外国語で直接メールをください。役員や担当者が直接、メールを受信し、あなたのお悩みを解決します。
We made new e-mail address which is always available for foreign staff at Kaikoukai so that the staff can work and live in good health without any anxiety.

- Problems, trouble and questions you have at work or in your daily life.
- What you want to know more, such as habit or culture in Japan etc.

You can send e-mail in your native language. The person in charge will solve your problems directly.

がいくご
外国語メール OK
E-mail in your native language OK

NEWS Kaikoukai × Indonesia

バンジャルマシン・ムハマディア大学開催の講座にて講演

Lecture at University of Muhammadiyah Banjarmasin



2023年7月27日、バンジャルマシン・ムハマディア大学の専門看護学プログラムが、「より質の高い健康に向けて、より良いケアを開発する」をテーマに継続教育イベントを開催し、看護師や看護学部生に向けて熊澤 和秀（偕行会 法人本部、国際医療事業部・海外人材開発部 副部長）が『日本の高齢者医療における一代替医療、代替看護』をテーマに、代替療法の歴史と日本での近年広がり、代替療法とは何か、代替医療の実施などの内容について、zoomにて約90分の講演を行いました。

On July 27th, 2023, Professional Nursing Study Program at University of Muhammadiyah Banjarmasin held a Continuing Nursing Education (CNE) themed "Developing Holistic Care Toward a Better Quality Health" for nurses and nursing undergraduates. Mr. Kazuhide Kumazawa (Assistant General Manager of Overseas Human Resources Development Department, International Division, Corporate Head Office of Kaikoukai) gave a 90-minute lecture themed "Alternative Medicine and Alternative Nursing Care for the Elderly in Japan" via ZOOM. The lecture covered such topics as the history, definition, implementation and recent expansion of alternative medicine in Japan.



バンジャルマシン・ムハマディア大学からの感謝状
Certificate of Appreciation from University of Muhammadiyah Banjarmasin

今回の講演には約159名が参加し、大盛況のうちに幕を閉じました。今後も、このようにインドネシアへ日本の医療知識を広める活動を続けてまいります。

Approximately 159 attendees were present. The lecture was a great success. We will continue conducting activities like this to spread Japanese medical knowledge to Indonesia.

NEWS 外国人職員向け・福利厚生

Welfare facilities for Foreign Employees

～リフネスかいこう～

Rifnes Kaikou

予告！
ANNOUNCEMENT!

偕行会の福利厚生に関して、自分も利用できるかどうか、よくわからない…
どんなものがあるかよくわからない…
予約方法が分からない…
興味があるが、同のようにいけばよいのかわからない…

Not sure if I have access to use Kaikoukai's welfare facilities…
Not sure what kind of facilities are available…
Not sure how to make a reservation…
Interested to use it but still have no idea about it…

以上のような悩みを持っている偕行会の外国人職員が、気軽に利用できるように、福利厚生の施設の「リフネスかいこう」の利用方法動画と利用時の注意点などのマニュアルをやさしい日本語、インドネシア語、英語の三つの言語で作成をしました！
どうぞ期待！！

In order to make it easier for foreign employees of Kaikoukai who have the above concerns, we have planned to create an introduction video and a manual with detailed instructions on how to use one of Kaikoukai's welfare facilities, 'Rifnes Kaikou', in three easy languages (Japanese, Indonesian, and English)!
Please look forward to it!



やさしい日本語版



英語版



インドネシア語版